

Porównanie tłumaczeń II Samuela 14:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Absalomowi zaś urodziło się trzech synów* i jedna córka. Miała ona na imię Tamar. Wyrosła na kobietę o pięknym wyglądzie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Absalom miał trzech synów i córkę. Miała ona na imię Tamar. Wyrosła na przepiękną kobietę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Absalomowi urodzili się trzej synowie i jedna córka, która miała na imię Tamar. Była to kobieta o pięknym wyglądzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I urodzili się Absalomowi trzej synowie, i córka jedna, której imię było Tamar, która niewiasta była piękna na wejrzeniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Absalomowi urodzili się trzej synowie i córka jedna imieniem Tamar, pięknej urody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Absalomowi urodziło się trzech synów i jedna córka. Nazywała się Tamar. Była to kobieta o pięknym wyglądzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Absalomowi urodziło się trzech synów i jedna córka, której było na imię Tamar; a była to kobieta nader urodziwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Absalomowi urodziło się trzech synów i jedna córka. Na imię miała Tamar, a była kobietą wielkiej urody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Absalomowi urodziło się trzech synów i jedna córka. Córka miała na imię Tamar i była bardzo piękna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Absalomowi urodziło się trzech synów i jedna córka imieniem Tamar; była to kobieta bardzo piękna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І народилося в Авесалома три сини і одна дочка, і її ім'я Тимар. Вона була дуже гарною жінкою і стає жінкою Ровоама сина Соломона і родить йому Авію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Temu Absalomowi urodzili się trzej synowie i jedna córka imieniem Tamara; a była to niewiasta urodziwa na spojrzenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Absalomowi urodziło się trzech synów i jedna córka, imieniem Tamar. Była to kobieta o nader pięknym wyglądzie.

¹⁾ <x>100 18:18</x>

²⁾ G dod.: i została ona żoną Roboama, syna Salomona, i urodziła mu Abiasza, καὶ γίνεται γυνὴ τῷ Ροβοαμ υἱῷ Σαλωμων καὶ τίττει αὐτῷ τὸν Αβια.